

ulteriores reflexiones e approfondimenti. Ci auguriamo che l'Autrice voglia continuare a dedicarsi allo studio di questo argomento per il quale ha mostrato, con questo volume e gli articoli ad esso correlati, di avere così grande competenza e sensibilità.

**Silvia Alaura** – Istituto di Studi sul Mediterraneo Antico (ISMA) – Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) – Area della Ricerca di Roma 1 – Via Salaria km. 29,300 – C.P. 10 – I-00015 Monterotondo scalo (RM)

---

MARTONE, Corrado, *Scritti di Qumran*. Edizione bilingüe con puntuazione vocalica, introduzione, traducción e note (Studi biblici 187; Paideia Editrice, Brescia 2016). 330 pp. ISBN: 978-88-394-0898-3. € 32,00

Éste es el segundo volumen de una edición bilingüe de algunos textos de Qumrán ofrecidos en el original hebreo junto con su traducción italiana y notas explicativas.

El presente volumen consta de un índice de los textos traducidos y comentados (9), la presentación de cada uno de los documentos hebreos vocalizados con la traducción italiana correspondiente en la página opuesta, precedida de una introducción sobre las características, ediciones en otras lenguas y estudios sobre los documentos (11-292) y anotaciones sobre ellos (293-330). Martone ofrece el texto hebreo de los documentos de Qumrán con las vocales reconstruidas según el texto masorético. Los textos son: *1 QHodayota*, (1QH<sup>a</sup>), *1QPesber Habacuc* (1QpHab), *4Q Pesber de Genesis* (4Q 252 [4QpGen<sup>a</sup>]), *4QPesber Isaiasa* (4Q161[4QpIs<sup>a</sup>]), *4QPesber Isaiasb* (4Q162[4QpIs<sup>b</sup>]), *4QPesber Isaiasc* (4Q163[4QpIs<sup>c</sup>]), *4QPesber Isaiasd* (4Q164[4QpIs<sup>d</sup>]), *4QPesber Isaiase* (4Q165 [4QpIs<sup>e</sup>]), *4QPesber Nabum* (4Q169[4QpNah]), *4QPesber Sofonias* (4Q170[4QpSof ?]), *4QPesber Salmosa* (4Q171[4QpSal<sup>a</sup>]), *4QTestimonia* (4Q175 [4Q Test]), *11QRollo del Temploa* (11Q19[11QTemplo<sup>a</sup>]) y *carta balákbica* (4QMMT).

En las breves introducciones a cada uno de los documentos que edita y comenta, el autor ofrece una síntesis del contenido temático, datación, mención de los manuscritos que transmiten el texto y su situación en el contexto histórico de la comunidad de Qumrán.

Para el texto de 1QHodayot<sup>a</sup>, Martone ofrece la edición de H. Stegemann-E. M. Schuller (*1QHodayota, with incorporation of 1QHodayotb and 4QHodayota-f, Discoveries in the Judaean Desert* 40 [Oxford: 2009]), reimpresa en E. M. Schuller and C. A. Newsom, *The Hodayot (Thanksgiving Psalms). A Study Edition of 1QHa, Early Judaism and Its Literature*, 36 (Atlanta: 2012). Martone sigue esta edición tanto para completar el texto de 1QHa como para reconstruir sus secciones ilegibles por medio

de fragmentos de otros manuscritos que contienen una edición diferente de este texto, tales como 1QHodayot<sup>b</sup> and 4QHodayot<sup>a,f</sup>. Además, el autor añade la correspondencia entre la numeración de las columnas en esta edición y la primera de E. L. Sukenik, *The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University* ([Jerusalem, 1955], coll. 1-18, frag. 1-66, tavv. 35-38). Sin embargo, Martone presenta algunas lecturas del texto hebreo que difieren de las que ofrecen Schuller and Newsom. Por ejemplo, en la columna 4, lin. 15 (Schuller, p. 16; Martone, p. 14), Schuller lee אוכלת בשר שנאיה, 'que consume la carne de sus enemigos', mientras que Martone lee אוכלת בשר [ה]רוגיה, 'que devora la carne de sus muertos'. Igualmente, algunas reconstrucciones del texto hebreo de Martone son distintas de las de Schuller y Newsom.

En su edición del Peshet Habacuc, Martone ofrece lecturas de algunas letras que difieren de las de la edición de M. Burrows - J. C. Trever - W. H. Brownlee (*The Dead Sea Scrolls of St. Mark's Monastery, I. The Isaiah Manuscript and the Habakkuk Peshet* [New Haven: 1950]), como en la col. II, lin. 1, donde Martone lee ובוודים mientras que Burrows-Trever-Brownlee leen ובוודים.

En el *Rollo del Templo*, Martone expone el texto hebreo reconstruido según la forma final y más extensa (11Q 19) de las cinco fuentes o copias de este documento, siendo los otros testigos 11Q 20, 11Q 21, 4Q 524 y 4Q 365 a, o según el texto masorético. Para algunas columnas, Martone sigue a otro estudioso en la reconstrucción de la porción del texto que está ausente en 11Q19, pero presente en uno de los otros testigos del Rollo del Templo (como 4Q 524), o bien sigue el texto masorético.

En el *Peshet a Génesis* (4Q 252), frag. 6, col. 5, lin. 5, Martone lee שְׁמֵהּ, con *heb* y *mappiq*, a diferencia de שְׁמֵהּ en DJD. Así mismo, en 4Q *Peshet Isaia*, frag. 2-3, Martone escribe אֲפִיקִי con yod, como en el texto masorético (Isaías 8.7), en lugar de אֲפִיקִי como en DJD, y en el frag. 4-6, col. 1 escribe אֲלִמְנוֹתָי, al igual que en el texto masorético, en lugar de אֲלִמְנוֹתָי en DJD. En algunas secciones de la traducción, como por ejemplo en la traducción al *Peshet Nahum* frag. 1-2, 5 a, Martone añade el versículo bíblico, ausente en el texto hebreo, sobre el que *el peshet* comenta.

Las notas son de carácter filológico, textual e histórico. En las notas a pasajes específicos de 1QHodayot<sup>a</sup>, el autor se refiere a paralelos de expresión o contenido de estos pasajes en otros textos de Qumrán, otros textos bíblicos, pasajes en Flavio Josefo u obras apócrifas del Antiguo Testamento. En la nota 1 a 4Q*Peshet de Génesis*, columna 2, página 121, Martone compara la duración del diluvio según el texto masorético (un año y diez días) con su duración según el *peshet* (un año de 364 días) y 1 Enoc 106,15 (un año). En la nota 4 al *Peshet Salmi*, col. II, p. 167, advierte la diferencia entre el uso de la primera persona en el *peshet* y la segunda en el texto masorético. En la nota 5 a 4Q*Testimonia*, p. 177, el editor resalta cómo mientras en el texto masorético se habla de la ciudad de Jericó y en 4Q*Testimonia* y en los LXX se omite el nombre, la ausencia del nombre lleva a 4Q*Testimonia* a interpretar que el texto se refiere a Jerusalén.

En las notas a otros documentos, el autor señala artículos o libros que ofrecen hipótesis sobre el tema o la expresión subrayada. A veces, se decanta el autor por la

exégesis de un investigador pero aduce referencias bibliográficas de interpretaciones diferentes. Por ejemplo, en *1QHodayota*, col. XI (p. 41), el texto indica que nacerá con su fuerza un consejero maravilloso que alude a Isaias 9. 5-6. En la nota 3, a diferencia de M. Delcor (*Les Hymnes de Qumrân*. Hodayot [Paris 1962] 120), que interpreta el pasaje en un sentido mesiánico, Martone opta por la interpretación literal, junto con G. Hinson, “*Hodayoth*, III, 6-18: In What Sense Messianic?”, *RQ* 2 (1959/60), 183-204. En la nota 1 a la columna VIII del *Pesher Abacuc*, lin. 9 (p. 111), Martone expone las distintas hipótesis sobre la identificación del sacerdote impío al que se refiere al texto.

Otras notas esclarecen el sentido de algunas frases del texto, por ejemplo, en *Hodayot*, col. XIII, p. 53, n. 3, el autor explica que la frase באי בריתי (‘los que entran en mi alianza’) significa metafóricamente la entrada en el grupo qumránico y aduce el testimonio de *IQS*, V. 8, donde se encuentra la misma frase. En *1QpHab*, col. I, n. 6, p. 101, el autor explica que la palabra hebrea מעל *m’l* (‘actuar traidoramente’) en el texto de Qumrán, col. I, l. 6 se emplea para explicar el término hebreo עמל *‘ml* (fatiga, trabajo) en la línea 5, escrito con las mismas consonantes. Las notas destacan además características del pensamiento qumránico como el predeterminismo (ej. *1QH<sup>a</sup>* col. IX, p. 33, n. 6) o la imposibilidad del hombre de ser justo por sus propias fuerzas (col. XII, p. 49, n. 1). En las notas a su edición del *Rollo del Templo*, Martone indica textos bíblicos paralelos (sobretudo, en Levítico, Números y Deuteronomio) a los pasajes del texto *11Q 19*. A veces, indica que sigue a Schiffman en las reconstrucciones, como, por ejemplo, en las líneas iniciales de la columna LX, en las que Schiffman reconstruye basándose en Deuteronomio 18.1-4 y en una de las fuentes del *Rollo del Templo 4Q 524*, 6-13, 4-10.

A veces, el autor acude a exégetas judíos para explicar términos difíciles; por ejemplo, en el *Pesher Habacuc*, columna III, p. 103, n. 4, Martone traduce la frase מגמת פניהם קדים y el hápax מגמת, apoyándose en la interpretación de Rashi de este texto (refiere a L. H. Silberman, “Unriddling the Riddle, a Study in the Structure and Language of the Habakkuk Pesher”: *RQ* 3 [1961] 339).

A mi juicio, la traducción italiana expresa el sentido del texto hebreo sin caer en el literalismo, no sólo en el texto hebreo que se ha conservado en los manuscritos, sino también en las diferentes reconstrucciones.

Sin ánimo de desmerecer este excelente trabajo, señalaré una observación. Algunas veces, podría ser de utilidad al lector que el autor aportase razones a sus lecturas o a las reconstrucciones del texto ausente en los documentos de Qumrán cuando éstas difieren de las lecturas o reconstrucciones de otros investigadores. Por ejemplo, en su edición del Rollo del Templo, columna LVII, lin. 2, Martone reconstruye igual que Qimrón ימליכו או[תו יפ] קי [רו א]ת, pero no señala la reconstrucción diferente de Yadin ימליכו או[תו את ראי]ש. Por último, en la col. XLVI, lin. 1, Martone sigue a Florentino García Martínez לוא ... גבולו אשר, pero no alude a las lecturas diferentes de Qimrón y Yadin.

En conclusión, Martone transmite una fiel traducción italiana del texto hebreo, en *1QHodayota*, *1QPesher Habacuc*, *4QPesher Salmosa*, *11QRollo del Templo*, *4QPesher de Genesis*, *4QPesher Isaiasa*, *4QPesher Isaiasb*, *4QPesher Isaiasc*, *4QPesher*

*Isaiasd*, *4QPesber Isaiase*, *4QPesber Nabum*, *4QPesber Sofonias*, *4QTestimonia*, y la carta halákhica, y ofrece introducciones que sitúan los textos en su contexto histórico, paleográfico y textual, así como notas exegéticas, textuales y de la historia y pensamiento de la comunidad de Qumrán, que ayudan a entender los textos.

Montserrat Leyra Curià – Universidad Eclesiástica San Dámaso – Jerte 10 – E28005 Madrid

---

FAVALE, Antonio, *Dio d'Israele e dei popoli. Anti-idolatria e universalismo nella prospettiva di Ger 10,1-16* (Prefazione di Pietro Bovati, SJ) (Analecta Biblica 211; Gregorian & Biblical Press, Roma 2016). XVI + 678 pp. ISBN: 978-88-7653-685-4. € 45,00

Con questa monografia Antonio Favale, professore di Egesi dell'Antico Testamento presso la Facoltà Teologica Pugliese, presenta il risultato di un lungo percorso di ricerca su Ger 10,1-16, il cui primo approdo è stato il Dottorato in Scienze Bibliche presso il Pontificio Istituto Biblico di Roma. L'eshaustività dell'indagine, così come la sua accuratezza, sono evidenziate quali pregi della ricerca nella prefazione (VII-XVII) del prof. Pietro Bovati SJ, direttore della tesi, che ben sottolinea la collocazione del contributo nell'alveo degli studi sulla profezia come *Schriftgelehrte Traditionsliteratur*, della quale Ger 10,1-16 viene presentato come un prodotto emblematico (X-XI).

Lo studio si propone di colmare una serie di lacune dal punto di vista sia teologico che esegetico. Con l'intento di "riaprire il *dossier* dell'anti-idolatria nella Bibbia" (4), l'autore sceglie di concentrare la sua attenzione su Ger 10,1-16, un testo rimasto ai margini degli studi geremiani, poiché ritenuto spesso e troppo frettolosamente il risultato di maldestri interventi editoriali. L'intento di fondo è dunque quello di riportare in primo piano il valore di una pericope che, attraverso un processo di rielaborazione redazionale, giunge ad esprimere una linea teologica assolutamente non inferiore a quella dei molto più noti testi anti-idolatrici del Deutero-Isaia.

La modalità di indagine adottata corrisponde all'intento di exhaustività che il lavoro si prefigge. Dopo un'Introduzione (1-14), la monografia si divide in due parti: la prima (cc. I-IV), consacrata allo studio del testo dal punto di vista storico e letterario; la seconda (cc. V-VII), dedicata all'analisi esegetico-teologica.

Nella prima parte dell'opera, l'autore mette a fuoco le principali questioni attorno alla composizione di Ger 10,1-16, mediante l'impiego di diverse metodologie esegetiche. La questione testuale trova un ampio spazio di trattazione nel I capitolo (21-108), dove vengono riconsiderate la forma masoretica di Ger 10,1-16 e quella restituita dalla LXX, con l'intento di illuminare attraverso di esse la storia della redazione del testo. In questa prospettiva si pone l'interessante sottolineatura sul passaggio dalla ricerca